

Pro

Chapter 13

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בֶּן חָכָם מוֹסֵר אָב אֵלָיו לֹא-שָׁמַע דְּבָרָה: 1
докору мудрий настанову батька а-глузливий не слухає докору
[H1606](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3887](#) [H0001](#) [H4148](#) [H2450](#)

Син мудрий приймає картання від батька, а насмішник докору не слухає.

מִפְרֵי פִי-אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בְּגַדִּים קָמָס: 2
від-плоду людини вона-їсть добро а-душа зрадників насильство
[H2555](#) [H0898](#) [H5315](#) [H5315](#) [H0398](#) [H0376](#) [H6310](#) [H6529](#)

З плоду уст чоловік споживає добро, а жадоба зрадливих — насильство.

נֹצֵר חָסֵד פִּי שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ פֶּה-מִחַתָּה לֹו: 3
Хто-стереже вуста-свої зберігає душу-свою а-душа хто-розкриває губи-свої загибель йому
[H4288](#) [H8193](#) [H6589](#) [H5315](#) [H8104](#) [H6310](#) [H5341](#)

Хто уста свої стереже, той душу свою береже, а хто губи свої розпускає, — на того погібель.

מְתַאֲוֶה נַאֲוִן נַפְשׁוֹ עֲצֵל וְנֶפֶשׁ חַרְצִים תִּדְשֵׁן: 4
Бажає та-немає душа лінивого а-душа працюючих насичується
[H1878](#) [H5315](#) [H6102](#) [H5315](#) [H0369](#) [H0183](#)

Пожадає душа лінюха, та дарёмно, душа ж роботящих насититься.

דְּבַר-שֶׁקֶר יִשְׂנֵא צְדִיק וְיִחַפֵּי: 5
Слово неправди ненавидить праведний і соромить ганьбить а-нечестивий
[H2659](#) [H0887](#) [H7563](#) [H6662](#) [H8130](#) [H8267](#) [H1697](#)

Ненавидить праведний слово брехливе, безбожник же чинить лихе, і себе засоромлює.

צְדָקָה תִּצָּר תָּם-דָּרֶךְ וְרִשְׁעָה תִּסְלַף קִטְאָת: 6
Праведність оберігає невинного на дорозі його, а безбожність погублює грішника
[H5557](#) [H7564](#) [H1870](#) [H8537](#) [H5341](#) [H6666](#)

Праведність оберігає невинного на дорозі його, а безбожність погублює грішника.

יֵשׁ מְתַעֶשֶׂר וְאִין כֹּל מְתָרוֹשׁ וְהוֹן רָב: 7
Є хто-вдає-багатого а-не-має нічого хто-вдає-бідного а-статків багато
[H1952](#) [H7326](#) [H3605](#) [H0369](#) [H6238](#) [H3426](#)

Дехто вдає багача, хоч нічого не має, а дехто вдає бідака, хоч маєток великий у нього.

כֶּפֶר נֶפֶשׁ-אִישׁ עֲשָׂרוֹ לֹא-שָׁמַע וְרֵשׁ כָּל-בָּגָדִים: 8
Викуп за-душу людини багатство-її а-бідний не чує погрози
[H1606](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7326](#) [H6239](#) [H0376](#) [H5315](#)

Викуп за душу людини — багатство її, а вбогий й докору не чує.

אוֹר-צְדִיקִים יִשְׂמַח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעֶה: 9
Світло праведних радіє а-світільник нечестивих згасає
[H1846](#) [H7563](#) [H8055](#) [H6662](#) [H0216](#)

Світло праведних весело світить, а світільник безбожних погасне.

חִכְמָה:	נוֹעֲצִים	וְאֵת־	מִצָּחָה	יָתֵן	בְּזֵרוֹן	רַק־	10
мудрість	тими-хто-радіться	a-з	суперечка	приходить	від-зарозумілості	Тільки	
H2451	H3289	H0854	H4683	H5414	H2087	H7535	

Тільки сварка пихою зчиняється, а мудрість із тими, хто радиться.

יִרְבֶּה:	יָד	עַל־	וְקָבֵץ	יִמְעָט	מִתְבַּל	הוֹן	11
примножує	крихтах	по	a-хто-збирає	зменшуються	від-марноти	Статки	
	H3027		H6908	H4591	H1892	H1952	

Багатство, заскоро здобує, — поміншується, хто ж збирає помалу — примножує.

בָּאָה:	תְּאוּבָה	חַיִּים	וְעֵץ	לֵב	מִחֲלָה־	מִמְשָׁכָה	תּוֹחֵלֶת	12
здійснене	бажання	життя	a-дерево	серце	знемагати-змушує	затяжна	Надія	
H0935	H8378		H6086			H4900	H8431	

Задовга надія — недуга для серця, а бажання, що сповнюється, — це дерево життя.

יְשָׁלֵם:	הוא	מִצְוָה	וַיִּרָא	לֹ	יִתְבַּל	לְדַבֵּר	בִּזְ	13
буде-нагороджений	той	заповіді	a-хто-боїться	собі	зашкодить	слово	Хто-зневажає	
	H1931	H4687	H3373			H1697	H0936	

Хто погорджує словом Господнім, той шкодить собі, хто ж страх має до заповіді, тому надолужиться.

מָוֶת:	מִמְקָשֵׁי	לְסוּר	חַיִּים	מְקוֹר	חָכֵם	תּוֹרַת	14
смерті	від-пасток	щоб-уникнути	життя	джерело	мудрого	Настанова	
H4194	H4170	H5493		H4726	H2450	H8451	

Наука премудрого — криниця життя, щоб віддалітиса від пасток смерті.

אִתָּן:	בְּנֵדִים	וְדַרְדָּר	תֵּן	יִתֵּן	טוֹב	שְׂכָל־	15
жорстокий	зрадників	a-шлях	прихильність	дає	добрий	Здоровий-глузд	
H0386	H0898	H1870	H2580	H5414		H7922	

Добрий розум принісєть приємність, а дорога зрадливих — погуба для них.

אֵלֶּת:	יִפְרֵשׁ	וְכִסִּיל	בְּדַעַת	יַעֲשֶׂה	עָרוֹם	כָּל־	16
глупоту	виставляє-напоказ	a-нерозумний	зі-знанням	діє	розважливий	Кожен	
H0200	H6566	H3684	H1847		H6175	H3605	

Кожен розумний за мудрістю робить, а безумний глупоту показує.

מְרַפָּא:	אֱמוּנִים	וְצִיר	בְּרַעַ	יִפֹּל	רָשָׁע	מְלַאֲכָה	17
зцілення	вірний	a-вісник	в-лихо	впадає	нечестивий	Посланець	
H4832	H0529			H5307	H7563	H4397	

Безбожний посол у нещастя впадє, а вірний посол — немов лік.

תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵר	מוֹסֵר	פּוֹרַעַ	וְקָלוֹן	רֵישׁ־	18
напучення	a-хто-приймає	настанову	тому-хто-відкидає	i-ганьба	Бідність	
	H8104	H4148		H7036		

יִכְבָּד:
буде-шанований
[H3513](#)

Хто ламає поуку — убозтво та ганьба тому, а хто береже осторогу — шанований він.

מִרְעַ:	סוּר	כְּסִילִים	וְתוֹעֵבַת	לְנַפְשׁ	תְּעַרְבַ	גְּהִיָּה	תְּאוּבָה	19
від-зла	відвернутися	для-дурнів	a-огида	для-душі	солодке	здійснене	Бажання	
	H5493	H3684	H8441	H5315	H6149	H1961	H8378	

Віконане побажання приємне душі, а вступітиса від зла — то огида безумним.

כְּסִילִים	וְרָעָה	(וַיְחֻכְּם)	[וַיְחַכְּם]	חֲכָמִים	אֶת־	(הוֹלִיךְ)	[הוֹלִיךְ]	20
з-дурнями	а-хто-дружить	стане-мудрим	—	мудрими	з	Хто-ходить	—	
H3684		H2449	H2449	H2450	H0854	H1980	H1980	

יָרוּעַ:
постраждає

Хто з мудрими ходить, той мудрим стає, а хто товаришує з безумним, той лиха набуде.

טוֹב:	יְשָׁלֵם-	צְדִיקִים	וְאֶת־	רָעָה	תְּרַדְּךָ	חַטָּאִים	21
добром	нагороджує	праведників	а	лихо	переслідує	Грішників	
		H6662	H0853		H7291	H2400	

Грішників зло доганяє, а праведним Бог надолужить добром.

חוטא:	תּוֹלַ	לְצַדִּיק	וְצָפוֹן	בְּנִים	בְּנֵי־	יִנְחִיל	טוֹב	22
грішника	майно	для-праведного	а-збережене	синів	синам	залишає-спадок	Добрий	
H2398	H2428	H6662	H6845			H5157		

Добрий лишає спадок і онукам, маєток же грішника схований буде для праведного.

מִשְׁפָּט:	בְּלֹא	נִסְפָּה	וַיֵּשׁ	רְאשִׁים	נִיר	אֶכֶל	רַב־	23
справедливості	через-відсутність	знищене	але-є	бідних	на-ріллі	їжі	Багато	
H4941	H3808	H5595	H3426	H7326	H5215	H0400	H7230	

Убогому буде багато поживи і з поля невинного, та деякі гинуть з безправ'я.

שָׁחַרְו	וְאַהֲבֹו	בְּנוֹ	שׂוֹנֵא	שָׁבְטוֹ	חוֹשֵׁד	24
ретельно-карає-його	а-хто-любить-його	сина-свого	ненавидить	різку-свою	Хто-шкодує	
H7836	H0157		H8130	H7626	H2820	

מוֹסָר:
настановою
[H4148](#)

Хто стримує різку свою, той ненавидить сина свого, хто ж кохає його, той шукає для нього картання.

פַּ	תְּחַסֵּר:	רְשָׁעִים	וּבֶטֶן	נַפְשׁוֹ	לְשֹׁבַע	אֶכֶל	צְדִיק	25
—	терпить-нестачу	нечестивих	а-череву	душі-своїї	до-ситості	їсть	Праведний	
	H2637	H7563	H0990	H5315	H7648	H0398	H6662	

Праведний їсть, скільки схоче душа, живіт же безбожників завсіди брак відчуває.